

27^e COURSE DES PAVÉS

La Neuveville

SAMEDI 26 NOVEMBRE 2022

WWW.COURSE-DES-PAVES.CH

f @ in ↗



FONDS
GUSTAVE HOLDER

BEKB | BCBE

SWISSLOS

CJB
Conseil du Jura bernois

S PERFORMANCE
TRAINING

SCOTT

FSG
La Neuveville



SPORT+
Partenaire officiel depuis 2008

Le mot du Comité

Chères coureuses et chers coureurs,

Après une édition plus que particulière l'année dernière, nous sommes ravis de pouvoir à nouveau vous présenter la formule habituelle de la Course des Pavés, qui se veut chaleureuse, rassembleuse et familiale. C'est donc avec un immense plaisir que nous vous donnons rendez-vous, comme à l'accoutumée, le dernier week-end de novembre pour fêter la course à pied comme il se doit dans notre somptueuse cité médiévale au bord du lac de Biemme, ainsi que sur les sentiers de la région. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vous retrouver au départ d'une de nos courses !

Le Comité Directeur

Sophie, Laurence, Cyprien, Lara, Amandine et Jonathan



**Création et entretien de jardin
Plants de fleurs et de légumes**

VOILLAT SA
Jardiniers - Paysagistes

Les Flochets
2525 Le Landeron

T. 032 751 26 66
F. 032 751 29 79

info@voillatsa.ch
voillatsa.ch

Viu Erfoug am 27. Course des Pavés.

Regional engagiert. Aus Überzeugung.



B E K B

Wortes des Komitees

Liebe Läuferinnen und Läufer,

Nach einer mehr als besonderen Ausgabe im letzten Jahr freuen wir uns, Ihnen wieder das gewohnte Format des Course des Pavés präsentieren zu können, das herzlich, verbindend und familiär sein soll. Es ist uns daher eine große Freude, Sie wie gewohnt am letzten Novemberwochenende zu treffen, um den Laufsport in unserer prächtigen mittelalterlichen Stadt am Bielersee sowie auf den Wanderwegen der Region gebührend zu feiern. Wir freuen uns schon jetzt darauf, Sie bei einem unserer Läufe am Start zu sehen!

Der Vorstand

Sophie, Laurence, Cyprien, Lara, Amandine und Jonathan



Rollier S.A.
2520 La Neuveville
Tél. 032 752 30 00
rollier@rollier.ch



**Outils de coupe
de précision
en métal dur**





Construction

Route de Neuchâtel 1

2520 La Neuveville

SAMBIAGIO

Architecture & Immobilier

info@sambiagio.ch

S.A

Construction : Maçonnerie / Béton armé / Terrassement / Génie-civil

Architecture : Elaboration de projet / Suivi et pilotage de chantier

Immobilier : Vente / Achat / Expertise gratuite / Terrains



TRACTION MATTERS

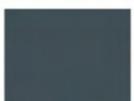
NO SHORTCUTS

Comment contrôler le mouvement.
Vous devez choisir votre propre chemin.
Changer de direction à volonté.
Accélérer en côte.
Être confiant en descente.
Trouver ses limites.

Le contrôle a son importance.
La performance a son importance.
**LA TRACTION A SON
IMPORTANCE.**



 TRAIL DE
7 LIEUES

BIERI 
GRISONI 

À propos

Un parcours sur les sentiers de La Neuveville, du vignoble du lac de Bielle et du Plateau de Diesse rythmé en deux blocs de départ.

Neutralisation (13h30) après le dernier ravitaillement au kilomètre 18. Aucun gobelet ne sera donné aux ravitaillements. Chaque participant utilise son propre gobelet. Possibilité de commander un gobelet réutilisable « Trail de 7 Lieues » lors de l'inscription.

Übrigens

Eine Strecke von La Neuveville auf Wegen durch die Weinberge oberhalb des Bielsees und auf dem Plateau de Diesse. Zwei Startblöcke.

Zeitlimite (13.30) nach dem letzten Verpflegungsstand bei Kilometer 18. An den Verpflegungsstellen werden keine Becher ausgegeben. Jeder Teilnehmer verwendet seinen eigenen Becher. Möglichkeit, bei der Anmeldung einen wiederverwendbaren "Trail de 7 Lieues" Becher zu bestellen.



CAPSA

Géant de la miniature

INFORMATIONS

DISTANCE DISTANZ

24 KM

DÉNIVELLATION HÖHENDIFFERENZ

800 M

DÉPART START

11H00/11H05

INSCRIPTION ANMELDUNG

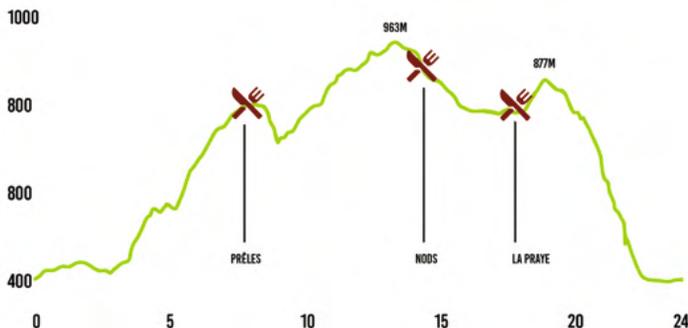
CHF 38.-

INSCR. SUR PLACE VOR ORT

CHF 48.-

REMISE DES PRIX RANGVERKÜNDIGUNG

15H00



Catégories Trail de 7 Lieues

	Catégorie	Année de naissance
2	Juniors F-20	2003 et après / jünger
3	Juniors H-20	2003 et après / jünger
4	Femmes / Frauen F20	1993 - 2002
5	Hommes / Männer H20	1993 - 2002
6	Femmes / Frauen F30	1983 - 1992
7	Hommes / Männer H30	1983 - 1992
8	Femmes / Frauen F40	1973 - 1982
9	Hommes / Männer H40	1973 - 1982
10	Femmes / Frauen F50	1963 - 1972
11	Hommes / Männer H50	1963 - 1972
12	Femmes / Frauen F+60	1962 et avant/älter
13	Hommes / Männer H+60	1962 et avant/älter



S PERFORMANCE

TRAINING





INFORMATIONS

DISTANCE DISTANZ

DÉPART INDIVIDUEL EINZELSTART

INSCRIPTION ANMELDUNG

INSCR. SUR PLACE VOR ORT

REMISE DES PRIX RANGVERKÜNDIGUNG

7,5 KM (5 TOURS)

11H30 - 13H30

CHF 28.-

CHF 38.-

15H00

DISTANCE CAT. 14-15 DISTANZ KAT. 14-15

DISTANCE CAT. 28 DISTANZ KAT. 28

INSCRIPTION* ANMELDUNG*

INSCR. SUR PLACE VOR ORT

6 KM (4 TOURS)

3 KM (2 TOURS)

OFFERTE

CHF 15.-

*Le Fonds Gustave Holder offre l'inscription jusqu'au 13 novembre

*Der Gustav Holder Fonds offeriert bis zum 13. November die Anmeldekosten

Catégories Contre la montre

	Catégorie	Année de naissance
14	Filles / Mädchen F14*	2007 - 2008
15	Garçons / Knaben F14*	2007 - 2008
16	Filles / Mädchen F16	2005 - 2006
17	Garçons / Knaben F16	2005 - 2006
18	Femmes / Frauen F18 + F20	1993 - 2004
19	Hommes / Männer H18 + H20	1993 - 2004
20	Femmes / Frauen F30	1983 - 1992
21	Hommes / Männer H30	1983 - 1992
22	Femmes / Frauen F40	1973 - 1982
23	Hommes / Männer H40	1973 - 1982
24	Femmes / Frauen F50	1963 - 1972
25	Hommes / Männer H50	1963 - 1972
26	Femmes / Frauen F+60	1962 et avant/älter
27	Hommes / Männer H+60	1962 et avant/älter
28	Touristes/Touristen	Tous âges / Für jedes Alter






RESTAURANT
DU MARCHÉ
La Neuveville

RESTAURANT · PIZZERIA · BRASSERIE

Rue du Marché 16 / 2520 La Neuveville / 032 751 11 58

INFORMATIONS

DISTANCE DISTANZ

DÉPART START

INSCRIPTION* ANMELDUNG

INSCR. SUR PLACE VOR ORT

REMISE DES PRIX RANGVERKÜNDIGUNG

DÈS 500 M

DÈS 15H30

OFFERTE

CHF 15.-

19H00

*Le Fonds Gustave Holder offre l'inscription jusqu'au 13 novembre

*Der Gustav Holder Fonds offeriert bis zum 13. November die Anmeldekosten

Démarquez-vous ! Osez la différence.



Catégories Courses jeunesse

	Catégorie	Naissance	Distance	Heure
29	Filles / Mädchen F6	2015 - 2016	550m (1 tour)	15h30
30	Garçons / Knaben F6	2015 - 2016	550m (1 tour)	15h45
31	Filles / Mädchen F8	2013 - 2014	1'100m (2 tours)	16h00
32	Garçons / Knaben F8	2013 - 2014	1'100m (2 tours)	16h15
33	Filles / Mädchen F10	2011 - 2012	1'100m (2 tours)	16h30
34	Garçons / Knaben F10	2011 - 2012	1'100m (2 tours)	16h45
35	Filles / Mädchen F12	2009 - 2010	1'650m (3 tours)	17h00
36	Garçons / Knaben F12	2009 - 2010	1'650m (3 tours)	17h15
37	Filles avec parents / Mädchen mit Eltern	2017 - 2018	550m (1 tour)	17h30
38	Garçons avec parents / Knaben mit Eltern	2017 - 2018	550m (1 tour)	17h45
39	Mixtes avec parents / Mit Eltern	2018 et après / jünger	550m (1 tour)	18h00

Printconcept

A hand is shown from the left, palm up, holding a splash of vibrant, multi-colored liquid (pink, purple, blue, green, yellow) that is falling and splashing. The background is dark with a gradient of colors from blue to orange, suggesting a dynamic and creative environment.

**Une équipe expérimentée et compétitive
à votre service pour tous vos travaux d'impression,
de la conception à la réalisation.**

Tous formats, tous supports !

Print Concept SA

Rue Montagu 13 | 2520 La Neuveville | T 032 751 60 08 | info@printconcepts.ch | www.printconcepts.ch



1302

1317
QUENTIN

1334

13300



INFORMATIONS

DISTANCE DISTANZ	8,5 KM
DÉNIVELLATION HÖHENDIFFERENZ	300 M
DÉPART START	10H00
INSCRIPTION ANMELDUNG	CHF 25.-
INSCR. SUR PLACE VOR ORT	CHF 35.-
REMISE DES PRIX RANGVERKÜNDIGUNG	15H00

Il n'y a pas de catégories, ni de classement pour le Nordic Walking. Les inscriptions sont ouvertes à toutes et à tous. Un tirage au sort avec de magnifiques lots à gagner aura lieu lors de la remise dès prix de 15h00.

Beim Nordic Walking gibt es keine Kategorien oder Ranglisten. Die Anmeldungen sind für alle offen. Eine Verlosung von wunderschönen Preisen findet bei der Siegerehrung um 15 Uhr statt.



gvh
ingénieurs civils EPF-SIA

st-blaise sa

rue des moulins 16 | CH-2072 st-blaise | www.gvh.ch | st-blaise@gvh.ch | 032 756 97 60



N. MARTI SA

SPECIALISTE DES ENERGIES ALTERNATIVES

INSTALLATIONS SANITAIRES
CHAUFFAGES CENTRAUX
TUBAGES DE CHEMINÉES
PHOTOVOLTAÏQUE

T 032 751 21 76
2520 LA NEUVEVILLE
WWW.NMARTISA.CH

AUBERSON & FILS
Vignerons-Encaveurs
La Neuveville

Plus d'infos sur:
auberson-et-fils.ch

LE CINÉMA DE LA NEUVEVILLE A 100 ANS

GOLDEN TICKET ABONNEMENT ANNUEL



Offre disponible dès le 1^{er} novembre 2022 -
détails de l'offre et conditions: www.cine2520.ch

ciné 2520



004

328
CLARA

610
MICKAEL



INFORMATIONS

DISTANCE DISTANZ

DÉPART START

INSCRIPTION* ANMELDUNG

REMISE DES PRIX RANGVERKÜNDIGUNG

1'100 M (2 TOURS)

18H15

OFFERTE

19H00

Il n'y a pas de catégories, ni de classement pour la Course Mérite+. La course est réservée aux personnes avec handicap. Entraînements les samedis 12 et 19 novembre de 10h à 12h. Rendez-vous au terrain de sport J.-J. Rousseau.

*Les inscriptions sont offertes par la Fondation Un Grand Sourire

Es gibt keine Kategorien oder Ranglisten für den Lauf Mérite+. Der Lauf ist für Personen mit Behinderungen vorbehalten. Training am Samstag, den 12. und 19. November von 10:00 bis 12:00 Uhr. Treffpunkt ist der Sportplatz J.-J. Rousseau.

*Die Anmeldungen werden von der Stiftung "Un Grand Sourire" offeriert.



BOUCHERIE CHARCUTERIE
TRAITEUR



032 / 751 33 48 Le Landeron





Original, savoureux et à prix raisonnable
Rue de la Gare 3, CH-2520 La Neuveville
Réservations: tél. 032 751 18 18 | fermé le lundi | www.pinong.ch

NOVASORT★





INFORMATIONS

DISTANCE DISTANZ

DÉPART START

INSCRIPTION ANMELDUNG

REMISE DES PRIX RANGVERKÜNDIGUNG

1'100 M (2 TOURS)

18H15

GRATUITE

19H00

La Course de la Sorcière est une course déguisée. Pas de catégories, ni de classement, mais un prix à la clé pour le meilleur costume !

Beim "Course de la Sorcière" kann man verkleidet teilnehmen. Es gibt keine Kategorien oder Platzierungen, aber einen Preis für das beste Kostüm!



margot mazout

mazout | essence | diesel

0800 844 644



Laurence Pernoud
Thérapeute agréée ASCA

Sur rendez-vous le soir ou le w-e, je vous attends avec grand soin aux Pré-Guétins 38, 2520 La Neuveville
laurence.filletazz@bluewin.ch | 079/565.11.50

Cabinet de bien-être total
Massage-Reiki-Nutrition-Aromathérapie

VISU3LD

Laurent Rollier

079 967 57 05

Chemin de la Réville 8
2520 La Neuveville
contact@visu3ld.com
www.visu3ld.com

Immobilier
Construction
Events
Consulting



「KU
VA」

A woman in a black athletic jacket and leggings is running on a dirt trail covered in fallen brown leaves. She is smiling and waving. In the background, another runner in a yellow jacket is visible on the same trail. The trail is bordered by a rocky wall on the right and trees with bare branches on the left. The overall scene is set in a forest during autumn.

Des **IMAGES**
uniques à
la hauteur de
ta **PERFORMANCE!**

DISPONIBLES QUELQUES HEURES
APRÈS TON ARRIVÉE DIRECTEMENT SUR
WWW.KUVA.SWISS

Pizz`House

A L'EMPORTER Pizzeria & Snack LIVRAISONS GRATUITES

032 / 751 58 59

Fax : 032 / 751 66 50

Rue Montagu 3, 2520 La Neuveville

Ouvert 6/7

Le Mercredi jour de fermeture

Horaires de commande

Dimanche à jeudi : 11h30 - 13h30 / 17h30 - 22h00

Vendredi, samedi: 11h30 - 13h30 / 17h30 - 23h00



INSCRIPTION

En ligne

Inscriptions en ligne possibles sur notre site internet www.course-des-paves.ch jusqu'au mardi 22 novembre à minuit.

- Jusqu'au 13 novembre pour bénéficier de la gratuité des Courses Jeunesse
- Jusqu'au 20 novembre pour recevoir son dossard à la maison

Sur place

Les inscriptions sur place sont possibles dès 7h30 et jusqu'à 1h avant le départ de sa catégorie (supplément de CHF 10.-).

ANMELDUNG

Online

Online-Anmeldungen sind auf unserer Website bis Dienstag, den 22. November um Mitternacht möglich.

- Bis zum 13. November, um von der kostenlosen Teilnahme an den Jugendrennen zu profitieren.
- Bis zum 20. November, um sich die Startnummer nach Hause schicken zu lassen

Vor Ort

Die Anmeldung vor Ort ist ab 7.30 Uhr und bis 1 Stunde vor dem Start der eigenen Kategorie möglich (Zuschlag von CHF 10.-).



LA SEMEUSE[®]



2520 la Neuveville
sous la tente

Vintage Party

26 novembre 22
21h00 à 2h00



COURSE
DES PAVES

INFORMATIONS PRATIQUES

La Course des Pavés vous propose

- Vestiaires et douches
- Restauration chaude
- Garderie gratuite pour enfants: l'inscription se fait lors de l'inscription à la course (uniquement en ligne)
- Animations pour enfants
- Garde d'effets personnels
- Prix souvenir local remis à chaque participante et participant
- Prix pour le/la meilleur(e) du District de la Neuveville dans chaque catégorie
- Sur le Trail de 7 Lieues, la Commune mixte de Plateau de Diesse offre un prix spécial aux premiers juniors et seniors qui arrivent au village de Prêles
- Classement familles
- Remises des prix sous la tente
15h: Contre la montre, Nordic Walking (tirage au sort) et Trail de 7 Lieues
19h: Courses Jeunesse, Mérite+ et Course de la Sorcière
- Résultats directement disponibles après la course sur mso-chrono.ch, sur www.cOURSE-des-paves.ch et dans le Courrier de la Neuveville du 2 décembre

Conditions générales de participation à lire sur notre site internet www.cOURSE-des-paves.ch



Salon de coiffure

Red
Moon

Rue du Marché 1
2520 La Neuveville
032 751 24 24

PRAKTISCHE INFORMATIONEN

Der Course des Pavés bietet euch

- Garderoben und Duschen
- Warme Küche
- Kostenlose Kinderbetreuung: die Anmeldung erfolgt bei der Registrierung für das Rennen (nur online)
- Aktivitäten für Kinder
- Wertsachen-Aufbewahrung
- Lokales Souvenir-Geschenk für jeden Teilnehmer
- Preis für den/die Beste/n des Distrikts La Neuveville in jeder Kategorie
- Beim Trail de 7 Lieues bietet die Gemeinde des Plateau de Diesse einen Sonderpreis für die ersten Junioren und Senioren, die im Dorf Prêles ankommen.
- Familienklassement
- Rangverkündigung im Zelt
 - 15.00 Uhr : Wettlauf gegen die Zeit, Nordic Walking (Auslosung) und den Trail
 - 19.00 Uhr : Kinder und Jugendläufe
- Die Resultate sind direkt nach dem Rennen auf www.course-des-paves.ch, auf mso-chrono.ch und im Courier de La Neuveville vom 2. Dezember verfügbar

Die Teilnahmebedingungen sind auf unserer Webseite zu lesen www.course-des-paves.ch

Vélos | Bikes | Werkstatt | Atelier | Accessoires | Zubehör

WANTED BÉNÉVOLES

contact@course-des-paves.ch

Plage - Camping - Restauration
Gutaj Fatmir & Frères

Chemin de la plage 10
CH-2520 La Neuveville



LA PLAGE

Tél. 032 751 67 62
Mob. 079 755 90 84

restaurant-laplage.ch
laplage@net2000.ch



REMERCIEMENTS

La Course des Pavés tient à remercier toutes les personnes qui rendent possible cette aventure. Un grand merci à nos généreux sponsors qui nous soutiennent et aux 200 bénévoles présents le jour de la Course.

Merci aux Communes de la région qui entretiennent les sentiers, nous soutiennent financièrement et autorisent notre manifestation sur leur territoire : Commune de La Neuveville, Commune de Nods, Commune mixte de Plateau de Diesse, et Bourgeoisie de Ligerz.

DANKE

Der Course des Pavés möchte sich bei allen bedanken, die dieses Abenteuer möglich machen. Ein großes Dankeschön an unsere großzügigen Sponsoren, die uns unterstützen und an die fast 200 freiwilligen Helfer, die am Renntag anwesend sein werden.

Wir danken den Gemeinden der Region, die die Wege instand halten, uns finanziell unterstützen und unsere Veranstaltung auf ihrem Gebiet zulassen : Commune de La Neuveville, Commune de Nods, Commune mixte de Plateau de Diesse, und Bourgeoisie de Ligerz.



La 45ème édition de la Corrida bulloise approche à grands pas!

Toutes les informations concernant les différentes courses et les inscriptions sont disponibles sous:

www.corrida-bulloise.ch

45^e



RAIFFEISEN



samedi

19

**novembre
2022**

fête du
vin

LA NEUVEVILLE

8 - 9 - 10 SEPTEMBRE 2023

WWW.FETEDUVIN.NET



Bonne chance pour la 27^{ème} Course des Pavés.

S'engager à l'échelle régionale. Par conviction.

